

Correspondenz aus Deutschland.

Spremberg, den 27. Juni 1905.

Wend's Volksblatt

Hier ist für das Frühjahr prächtol-
les Wetter. Regen war zur Genüge
und auch warm genug. 70-80 Grad
Fahrenheit täglich. Alles wächst und
gedeiht sehr gut. Stellenweise gab es
Stimm mit wolkenbruchartigen Regen
und Hagel, aber doch nicht allzuschlimm.
Es giebt gegenwärtig hier schon reife
Kirschen und Blaubeeren, sowie auch
massenhaft Steinpilze. Kirschen kosten
40 Pfg. per Pfund und Blaubeeren 10
Pfg. Pilze waren am Anfang 50 jetzt
15 Pfg. per Pfund.

Die Bauern sind sehr mit dem Sen-
machen beschäftigt. Das Gras ist auch
ohne Zabel. Der Roggen und Ger-
stefeln versprechen ebenfalls gute Ernte.
Das Obst, da das Wetter wohl et-
was zu nass war, ist von einer Art
Wibel angefallen und ist somit z. B.
von abgefallen; aber dennoch wird es
Obst zu Genüge geben.

Wie die deutschen Zeitungen berich-
ten, so wollte Präsident Roosevelt
Rußland und Japan zum Frieden
bringen, aber der russische Bär will
den gelben japanischen Affen nicht
nachgeben, denn der hat Lust sich wei-
ter in Affen einzufressen, wie der Dich-
ter schreibt:

Sehr gefräßig ist der Bär.
Denn er kann sehr viel vertragen.
Er hat schon von alters her
einen schrecklich großen Magen.
Er fraß in der Yllentlauf
schon ein Theil von Asien auf.
Unerschütterlich wie kein Zweiter
fräß er gerne sich noch weiter.

Zu Jahre 1814 schlugen die Russen
Napoleon aus Rußland heraus.—Aber
mit den neuen Japan wird dieses wohl
noch happen.

Ein Freund von Matthes Schurman
läßt nachfragen, ob derselbe wohl noch
lebt, denn dessen Briefe kommen
sämmlich alle zurück. Sein Freund
heißt Joh. Redem.

Mit Gruß der
Eisenbahner O.

Correspondence from Germany

Spremberg, June 21, 1905

Esteemed *Volksblatt*!

Here we are having wonderful spring
weather. We had enough rain and it is warm
enough, 70 – 80 degrees every day. Everything is
growing and doing well. Some places had cloud
bursts of rain and hail, but not all too bad.

At this time already, we have ripe cherries
and blueberries, as well also lots of stone
mushrooms. Cherries cost 40 *Pfennigs* a pound and
blueberries 10 *Pfennigs*. Mushrooms at first were
50, now they are 15 *Pfennigs* a pound,

The farmers now are busy making hay.
And we can't complain about the grass. The rye
and the potatoes likewise promise a good harvest.
Since the weather was almost too wet, the weevil
hurt the fruit, and some of it has fallen off. But we
should still have enough fruit.

As reported in the German newspapers,
President Roosevelt wants to make peace between
Russia and Japan. But the Russian bear does not
want to give in to the Japanese apes. For it has the
desire to further eat up the east, as the poet writes:

Very voracious is the appetite of the bear
For he can eat very much
He has had from ages ago
A terribly big stomach.
In the passing of time, he has already
consumed
A part of the East.
Incomparable to any other one
He wants to keep consuming further.

In 1814, the Russians drove Napoleon out
of Russia. And with little Japan, this will probably
still happen.

A friend of Matthes Schurman has asked
whether he is still living, for his letters are all
coming back. His friend's name is John Reden.

With greetings from,
Railroader H.

Translated by Ed Bernthal